

Qabul qilindi: 03.03.2025

Chop etildi: 30.04.2025

UDK: 811.81.179

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ СПЕЦИФИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КУЛЬТУРЫ

*Хасанова Камила Бахтиёровна, преподаватель кафедры
английского языка и литературы Термезского государственного
университета*

MADANIYATGA XOS BIRLIKLARNING SEMANTIK O'ZGARISHLARI

*Hasanova Kamila Baxtiyorovna, Termiz davlat universiteti
"Ingliz tili va adabiyoti" kafedrasida o'qituvchisi*

SEMANTIC CHANGES OF CULTURE-SPECIFIC UNITS

*Khasanova Kamila Bakhtiyorovna, Termez State University
Lecturer at the Department of English Language and Literature*

Аннотация: В статье рассматриваются механизмы и направления семантических изменений специфических единиц культуры в условиях глобализации и активного культурно-языкового взаимодействия. Делается вывод о том, что семантические сдвиги служат не только отражением социальных и культурных преобразований, но и средством сохранения национальной идентичности в многоязычной среде.

Ключевые слова: семантические изменения, специфические единицы культуры, заимствования, полисемия, внутренняя форма языка, национальная идентичность, лексико-семантическая неоднозначность.

Аннотация: Maqolada madaniy-spetsifik leksik birliklarning ma'nolarini til va madaniyatning o'zaro ta'siri sharoitida transformatsiya qilish mexanizmlari o'rganiladi. Semantik siljishlarga ichki (lingvistik) va tashqi (madaniy-ijtimoiy) omillarning ta'siri ajratib ko'rsatilgan hamda globalizatsiya sharoitida milliy identifikatsiyani saqlashdagi roli yoritilgan.

Kalit so'zlar: Semantik siljishlar, o'zlashma, polisemiya, tilning ichki shakli, milliy identifikatsiya, leksik semantik tuzilish.

Annotation: This article examines the mechanisms by which the meanings of culturally specific lexical units are transformed in the context of linguistic and cultural interaction. The study highlights both internal (linguistic) and external (cultural-social) factors driving semantic shifts, and illustrates their role in preserving national identity.

Key words: semantic shifts, borrowings, polysemy, inner structure of language, national identity, lexic semantic structure.

ВВЕДЕНИЕ (KIRISH/INTRODUCTION).

В нашем современном обществе не составляет труда узнать информацию о культуре другой страны, выучить новый язык, читать литературу или СМИ на другом языке, пользоваться товарами иностранного происхождения и т.д. Мы с уверенностью можем сказать, что культурные границы между разными странами размыты. В результате теряются характерные особенности определенного народа. Человек перестает чувствовать свою отнесенность к определенной нации. Все эти явления

способствуют тому, чтобы ученые занимались проблемой национальной идентичности. Проблема взаимосвязи, взаимодействия языка, национальной идентичности и национальной культуры является одной из центральных в языкознании, начиная с XVII века.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОД (ADABIYOTLAR TAHLILI VA METOD/MATERIALS AND METHODS).

Первые попытки решения этой проблемы представлены в трудах Вильгельма фон Гумбольдта. Гумбольдт выделил основные



<https://orcid.org/0009-0007-8556-0400>

e-mail:

khasanovakamila0808@gmail.com

положения концепции, которые можно свести к следующему: 1) материальная и духовная культура воплощаются в языке; 2) всякая культура национальна, ее национальный характер выражен в языке посредством особого видения мира; языку присуща специфическая для каждого народа внутренняя форма; 3) внутренняя форма языка – это выражение «народного духа», его культуры; 4) язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром [3]. По мнению белорусского лингвиста З.А.Харитончик в английском языке, как и в других языках, языковые формы часто служат выражению сразу двух и более значений. В результате, это проявляется в «семантической неоднозначности» на лексико-семантическом уровне[6]. Необходимо подчеркнуть, что Л.Блумфилд считал, что изменения в ракурсе семантических сдвигов проявляются как новые процессы, направленные на лексическую сторону проблематики, а также на грамматическую функцию, формирующей изменения семантической нагрузки[2]. По мнению Л.П.Крысина, сам путь включения какого-либо слова в состав другого языка утверждает ассимиляции его содержательной части [4].

ОБСУЖДЕНИЕ (MUHOKAMA/DISCUSSION)

Очевиден факт, что язык постоянно подвергается изменениям, с целью наиболее отчетливо отобразить все происходящие явления. Язык обогащается, словарный запас пополняется новыми словами, некоторые из которых заимствуются из других языков. Больше всего лексический состав языка пополняется во время социальных, культурных и научно-технических преобразований, ввиду того, что появляются новые понятия, термины, явления. Анализируя этногенез и культуру древнейших славян О.Н.Трубачев приходит к выводу, что значения слов со временем могут быть подвергнуты различного рода изменениям в силу внутренних (языковых) и внешних (внеязыковых) преобразований[4]. По его словам, вся совокупность трансформаций семантики лексических единиц (в том числе и «оказиональных») по-своему существу подчинены конкретным лингвистическим законам. Это происходит из нашего мировоззрения, общего накопленного опыта и знаний, а также в связи с отсутствием опреде-

ленных данных всего «семантического контекста», вбирающего в свои границы как языковые, так и культурные компоненты[5]. З.А.Харитончик также отмечает, что смысловые изменения и преобразования призваны отразить неоднозначную функцию. В первую очередь, они исходят как фактор, привнесения «преемственных» черт и укрепления «постоянства» словарного состава конкретного языка. Во-вторых, они позволяют стать результативным способом формирования добавочной семантики и, тем самым, возникает явление полисемии, т.е. многозначности у слов и отдельных выражений[6].

РЕЗУЛЬТАТЫ (NATIJAR/RESULTS).

Зайствованное слово постепенно начинает употребляться в языке как полноправная лексическая единица, приобретая в речи определенные формы употребления. Носители языка находят в своем родном языке соответствующий эквивалент. Если имеет место соответствующая языковая единица, то значение зайствованного слова еще более проясняется и конкретизируется. Определяется место употребления в языке, актуализируется его использование. В новообразованиях при вхождении в иное языковое пространство наблюдается семантический сдвиг в языке-рецепторе. Это могут быть изменения, связанные с сужением или расширением значения слова по отношению к его значению в языке-источнике. Слово деэтимологизируется и включается в новую семантическую систему, занимая свою нишу. Сужение смыслового объема – это основное изменение семантического характера, которому подвергаются языки. Общеизвестный факт, что история формирования узбекского языка, начиная с ранних этапов и вплоть до современного состояния, близко связана с самими носителями данного языка, с их историей, культурой и взаимоотношениями с другими народами. Возникновение узбекского народа было сопряжено с факторами слияния нескольких этнических групп, инструментом коммуникации которых стали иранские и тюркские языки. Это обуславливает достаточно большой показатель диалектов в узбекском языке. Разница между этими наречиями изучается и на уровне фонетики и лексики. Для включения узбекской лексики в

систему английского языка необходимо семантическое освоение.

Любое заимствованное слово при переходе из одного языка в другой подвергается таким семантическим изменениям как сужение, расширение или переосмысление значения. При заимствовании слов обычно происходит сужение объема значения однозначного или сокращение некоторых значений многозначного слова. Примером сужения значения слова может служить существительное *базар*. В толковом словаре узбекского языка употребляются его следующие значения данного слова: 1-значение – это особое место, где люди торгуют (savdo rastasi, aholi savdo-sotiq qiladigan maxsus joy); 2-значение – поднимать шум (shovqin-suron qilmoq, to'polon ko'tarmoq); 3-значение – место для купли и продажи народа (shunday joyda savdo-sotiq qiladigan kun)[1]. В источниках на английском языке слово *базар* в основном употребляется только в одном значении: 1) рынок (как на Ближнем Востоке), состоящий из рядов магазинов или прилавки торгующих разными товарами, или место для продажи товаров; (as in the Middle East consisting of rows of shops or stalls selling miscellaneous goods or a place for the sale of goods). *While thinking about the country of Uzbekistan foreign tourists imagine Samarkand, Bukhara mosques with blue mosaic and endless bazaars full of various vegetables*[6].

Другим примером может служить слово *khonum / khonim*, которое также имеет несколько значений в узбекском языке: 1-значение – слово, используемое при уважительном обращении к женщинам (ayollarga hurmat yuzasidan murojaat qilganda qo'llanadigan so'z); 2-значение – красивая, обаятельная женщина (go'zal, barno ayol; xushbichim juvon). 3-значение – еда, приготовленная на мантыварке, с начинкой внутри теста (xamir orasiga qiyma solib, qasqonda pishiriladigan ovqat)[1]. В различных толковых словарях английского языка встречается лишь одно значение: женщина высокого ранга или положения, особенно в Турции и Иране (a woman of rank or position especially in Turkey and Iran). Ср.: *Doctors at Shaukat Khanum hospital, set up by Mr Khan, said he was in good spirits and would make a full recovery despite fracturing three ... (Telegraph May, 8, 2013).*

Однако встречаются примеры заимствований, расширяющих количество значений в новой языковой среде. Слово *khan* имеет несколько значений в толковом словаре английского языка: 1-значение – средневековый правитель Китая и правитель тюркских, татарских и монгольских племен; 2-значение – местный вождь или высокопоставленный человек в некоторых странах Центральной Азии; 3-значение – каравансарай или дом отдыха в некоторых азиатских странах. В толковом словаре узбекского языка данное слово имеет лишь два значения, которые очень близки по смыслу: 1-значение – окончание мужских и женских имен для выражения уважения; 2-значение – титул правителей тюркских и монгольских народов[1].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ (XULOSA/CONCLUSION). Из вышесказанных примеров употребления можно сделать вывод, что в большинстве случаев заимствования, многозначные слова осуществляют переход в другой язык в качестве моносемантических единиц. При этом слово с одним значением с обширной предметной отнесенностью в ином языковом пространстве формирует наиболее узкую предметную ориентацию. В процессе заимствования протекают изменения не только в плане сужения исконного значения слова, но и его расширения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ (ADABIYOTLAR RO'YXATI/REFERENCES):

1. O'zbek tilining izohli lug'ati: – T.: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi davlat ilmiy nashriyoti, 2006. – 410 b.
2. Блумфилд Л. Язык. – М.: Книжный дом Либриком, 2010. – С. 465, Крысин Л.П. Слово в современных текстах и словарях. – М.: Знак, 2008. – С. 21-29.
3. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влияние на духовное развитие человечества //Избранные труды по языкознанию М., 1984. – С.120.
4. Трубочев О.Н. Труды по этимологии. Слово. История. Культура. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – Т. 1. – 803 с.
5. Трубочев О.Н. Этногенез и культура древнейших славян: Лингвистические исследования / О.Н. Трубочев. – М.: Наука, 1991. – 271 с.
6. Харитончик З.А. – Лексикология английского языка: [Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.]. – Минск, 1992 – С.43.